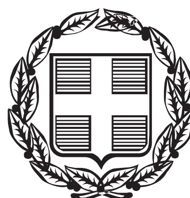


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 49**

28 Φεβρουαρίου 2014

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4241

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας περί διεθνών οδικών μεταφορών.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας περί διεθνών οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στη Μόσχα, τη 15η Δεκεμβρίου 2011, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, εφεξής αποκαλούμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

οδηγούμενες από την επιθυμία να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στον τομέα των διεθνών οδικών μεταφορών και επιθυμώντας να διευκολύνουν τις εν λόγω μεταφορές,

συμφώνησαν τα εξής:

Πεδίο και Ορισμοί

Άρθρο 1

1. Σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, η διεθνής μεταφορά επιβατών και αγαθών μεταξύ των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών και η διέλευση μέσω των εδαφικών επικρατειών τους, καθώς και από/ προς τρίτες χώρες, διεξάγεται μέσω μηχανοκίνητων οχημάτων, εγγεγραμμένων στην Ελληνική Δημοκρατία ή τη Ρωσική Ομοσπονδία.

2. Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες στις οποίες η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία είναι Μέρη.

3. Όλα τα ζητήματα που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα Συμφωνία ή από άλλες διεθνείς συμφωνίες στις οποίες η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία είναι Μέρη, ρυθμίζονται σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 2

Στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, ισχύουν οι παρακάτω ορισμοί:

1) Ο όρος «αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών» σημαίνει:

Για τη Ρωσική Πλευρά - το Υπουργείο Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Αναφορικά με τα άρθρα 9 και 10 – και το Υπουργείο Εσωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Για την Ελληνική Πλευρά – το Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας καθώς και οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέας νόμιμα εξουσιοδοτημένο(ς) σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Σε περίπτωση αντικατάστασης των εν λόγω αρμόδιων αρχών, θα πρέπει να κοινοποιηθούν προς το έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος οι ονομασίες των νέων αρχών μέσω της διπλωματικής οδού.

2) Ο όρος «μεταφορέας» αναφέρεται σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο εγγεγραμμένο στο Κράτος ενός εκ των δύο Συμβαλλομένων Μερών και το οποίο είναι εξουσιοδοτημένο, σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Κράτους, να αναλαμβάνει διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών ή αγαθών.

3) Ο όρος «όχημα» αναφέρεται σε μηχανοκίνητο όχημα το οποίο βρίσκεται στη διάθεση του μεταφορέα, όντας δική του ιδιοκτησία ή μέσω σύμβασης ενοικίασης ή χρηματοδοτικής μίσθωσης:

για τη μεταφορά αγαθών – φορτηγό, φορτηγό με ρυμουλκούμενο όχημα, ελκυστήρας ή ελκυστήρας με ημιρυμουλκούμενο όχημα,

για τη μεταφορά επιβατών – λεωφορείο, π.χ. όχημα οδικής μεταφοράς σχεδιασμένο για τη μεταφορά επιβατών με περισσότερες από 9 θέσεις, συμπεριλαμβανομένης της θέσης του οδηγού, πιθανόν με κάποιο ρυμουλκούμενο όχημα για μεταφορά αποσκευών.

4) Ο όρος «μεταφορά» αναφέρεται στη διακίνηση ενός φορτωμένου ή άδειου οχήματος.

5) Ο όρος «εδαφική επικράτεια του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους» αναφέρεται αντιστοίχως στην εδαφική επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας ή την εδαφική επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

6) Ο όρος «τακτική μεταφορά επιβατών» αναφέρεται στη μεταφορά επιβατών με λεωφορείο, η οποία διεξάγεται βάσει αδείας και σύμφωνα με καθορισμένο δρομολόγιο, πρόγραμμα, επιβατικούς ναύλους και προκαθορισμένες στάσεις, όπου ο μεταφορέας μπορεί να επιβιβάζει και να αποβιβάζει επιβάτες και η οποία είναι εγκεκριμένη από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών.

7) Ο όρος «μη τακτική μεταφορά επιβατών» αναφέρεται σε όλους τους υπόλοιπους τύπους μεταφοράς επιβατών με λεωφορείο που δεν ανταποκρίνονται στην έννοια «τακτική μεταφορά επιβατών».

8) Ο όρος «υγειονομικός έλεγχος» αναφέρεται στον υγειονομικό, κτηνιατρικό και φυτο-υγειονομικό έλεγχο.

9) Ο όρος «άδεια» αναφέρεται σε έγγραφο που επιτρέπει σε ένα όχημα κάποιου μεταφορέα από το Κράτος ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών να ταξιδεύει προς ή διά μέσω της εδαφικής επικράτειας του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Μεταφορά Επιβατών

Άρθρο 3

1. Η τακτική μεταφορά επιβατών εγκρίνεται από τις αρμόδιες υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Η τακτική μεταφορά επιβατών μεταξύ των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών ή η διέλευση μέσω των εδαφικών τους επικρατειών διεξάγεται βάσει αδείας, η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών για το τμήμα του δρομολογίου που διέρχεται μέσω των εδαφικών επικρατειών των Κρατών τους. Η άδεια έχει μέγιστη ισχύ έως τρία (3) έτη.

3. Προτάσεις σχετικά με την οργάνωση της τακτικής μεταφοράς επιβατών διαβιβάζονται μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών μέσω των αρμόδιων αρχών τους και πρέπει να περιλαμβάνουν πληροφορίες σχετικά με το όνομα του μεταφορέα, το δρομολόγιο, το πρόγραμμα, τους επιβατικούς ναύλους, τις

στάσεις κατά τις οποίες ο μεταφορέας μπορεί να αποβιβάζει και να επιβιβάζει επιβάτες και επίσης τη διάρκεια και τη συχνότητα της μεταφοράς.

4. Εντός τριών μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της πρότασης, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών αποφασίζουν για την έκδοση ή όχι της σχετικής άδειας.

Άρθρο 4

1. Η μη τακτική μεταφορά επιβατών διεξάγεται βάσει αδειών που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών εκδίδουν την άδεια για το τμήμα του δρομολογίου που διέρχεται μέσω των εδαφικών επικρατειών των Κρατών τους.

2. Για κάθε μία μη τακτική μεταφορά επιβατών εκδίδεται ξεχωριστή άδεια, η οποία παρέχει το δικαίωμα για ένα ταξίδι μετάβασης και επιστροφής, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην αντίστοιχη άδεια.

Άρθρο 5

1. Δεν απαιτείται άδεια για μη τακτική μεταφορά επιβατών με την προϋπόθεση ότι ομάδα επιβατών υπό την ίδια σύνθεση μεταφέρεται στο ίδιο λεωφορείο:

α) καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού, το οποίο ξεκινά και ολοκληρώνεται εντός της εδαφικής επικράτειας του Κράτους του Συμβαλλομένου Μέρους όπου είναι εγγεγραμμένο το λεωφορείο,

β) προς τη μία κατεύθυνση καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού, το οποίο ξεκινά εντός της εδαφικής επικράτειας του Κράτους του Συμβαλλομένου Μέρους όπου είναι εγγεγραμμένο το λεωφορείο και ολοκληρώνεται στην εδαφική επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με την προϋπόθεση ότι το λεωφορείο επιστρέφει άδειο στο Κράτος όπου είναι εγγεγραμμένο.

2. Δεν απαιτείται άδεια για την αντικατάσταση κάποιου λεωφορείου που έχει υποστεί βλάβη.

3. Όταν η μεταφορά διεξάγεται όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, ο οδηγός πρέπει να διαθέτει ένα έγγραφο το οποίο εμπεριέχει τον κατάλογο των επιβατών, η μορφή του οποίου αποφασίζεται από τη Μεικτή Επιτροπή που αναφέρεται στο Άρθρο 16 της παρούσας Συμφωνίας.

Μεταφορά Αγαθών

Άρθρο 6

1. Η μεταφορά αγαθών μεταξύ των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών και η διέλευση μέσω των εδαφικών επικρατειών τους, με εξαίρεση τη μεταφορά που αναφέρεται στο Άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας, διεξάγεται βάσει αδείας η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών και παρέχει το δικαίωμα ενός ταξιδιού μετάβασης και επιστροφής, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην αντίστοιχη άδεια.

2. Ο μεταφορέας του Κράτους ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών μπορεί να μεταφέρει αγαθά από την εδαφική επικράτεια του Κράτους του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους στην εδαφική επικράτεια ενός τρίτου Κράτους και από την εδαφική επικράτεια ενός τρίτου Κράτους στην εδαφική επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους βάσει αδείας, η οποία έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

3. Κάθε χρόνο οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών θα αποστέλλουν εκατέρωθεν, χωρίς χρέωση, μία αμοιβαίως συμφωνημένη ποσότητα εντύπων αδειών για τη μεταφορά αγαθών, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες της αγοράς. Τα εν λόγω έντυπα πρέπει να φέρουν την υπογραφή του υπευθύνου και τη σφραγίδα της αρμόδιας αρχής που έχει εκδώσει την άδεια. Άδειες που εκδίδονται κατά τη διάρκεια κάθε έτους ισχύουν έως την 31η Ιανουαρίου του επόμενου έτους.

4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών συμφωνούν για τη διαδικασία ανταλλαγής των εντύπων αδειών.

Άρθρο 7

1. Δεν απαιτείται άδεια, όπως αναφέρεται στο Άρθρο 6 της παρούσας Συμφωνίας, για μεταφορά:

1) η οποία διεξάγεται από όχημα οδικής μεταφοράς, το μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος του οποίου, συμπεριλαμβανομένου ρυμουλκούμενου οχήματος, δεν υπερβαίνει τους έξι (6) τόνους, ή το επιτρεπόμενο ωφέλιμο φορτίο του οποίου, συμπεριλαμβανομένου ρυμουλκούμενου οχήματος, δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους,

2) ιατρικού εξοπλισμού, ιατρικού υλικού και φαρμάκων σε περίπτωση έκτακτης ιατρικής συνδρομής, ειδικά σε περίπτωση φυσικών καταστροφών και ανθρωπιστικών αναγκών,

3) ζώντων ζώων σε οχήματα που έχουν σχεδιαστεί ειδικά για τον εν λόγω σκοπό ή μονίμως μετασκευασμένων οχημάτων για το συγκεκριμένο είδος μεταφοράς,

4) εκθεμάτων, έργων και αντικειμένων τέχνης, εξοπλισμού και υλικών εκθέσεων,

5) απαραίτητων αξεσουάρ, άλλων εξαρτημάτων και ζώων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε θεατρικές, μουσικές και αθλητικές παραστάσεις ή σε παραστάσεις τσίρκου, σε εκδηλώσεις υπαίθριων εορτασμών και κινηματογραφικές εκδηλώσεις, καθώς και αντικειμένων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε ραδιοφωνικές ηχογραφήσεις, σε κινηματογραφική ταινία ή τηλεοπτικό πρόγραμμα,

6) σορών και τεφρών αποθανόντων,

7) ταχυδρομικών αποστολών.

2. Παρομοίως, δεν απαιτείται η άδεια του άρθρου 6 της παρούσας Συμφωνίας για τη διέλευση οχημάτων τεχνικής βοήθειας που αποσκοπούν

στην αποκατάσταση ή τη ρυμούλκηση οχημάτων οδικής μεταφοράς που έχουν υποστεί βλάβη.

3. Οι εξαιρέσεις που αναφέρονται στις υποπαραγράφους 4) και 5) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ισχύουν μόνο στις περιπτώσεις που το φορτίο πρέπει να επιστρέψει στο Κράτος όπου είναι εγγεγραμμένο το όχημα ή στην περίπτωση που το φορτίο μεταφέρεται στην εδαφική επικράτεια ενός τρίτου Κράτους.

Άρθρο 8

1. Στις περιπτώσεις όπου οι παράμετροι βάρους ή οι διαστάσεις του οχήματος οδικής μεταφοράς το οποίο ανήκει σε κάποιον μεταφορέα από Κράτος ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών και κινείται στην εδαφική επικράτεια του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, είτε όντας φορτωμένο είτε όχι, υπερβαίνουν τις προδιαγραφές που ορίζονται από τη νομοθεσία του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η μεταφορά μπορεί να διεξαχθεί βάσει ειδικής άδειας, η οποία εκδίδεται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Η μεταφορά επικίνδυνων αγαθών μέσω των εδαφικών επικρατειών των Κρατών των Συμβαλλόμενων Μερών πραγματοποιείται σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Συμφωνία της 30ης Σεπτεμβρίου 1957 για τη Διεθνή Οδική Μεταφορά Επικίνδυνων Εμπορευμάτων.

3. Στην περίπτωση που η ειδική άδεια που αναφέρεται στο παρόν άρθρο, προβλέπει ότι το όχημα πρέπει να ακολουθεί ένα προκαθορισμένο δρομολόγιο, η μεταφορά πρέπει να γίνεται από τη συγκεκριμένη διαδρομή.

Γενικές Διατάξεις

Άρθρο 9

1. Ο οδηγός ενός οχήματος πρέπει να είναι κάτοχος εθνικής ή διεθνούς άδειας οδήγησης, ανάλογης με την κατηγορία του οχήματος που οδηγεί καθώς και εγγράφων εθνικής καταχώρισης για το αναφερθέν όχημα.

2. Η εθνική ή η διεθνής άδεια οδήγησης πρέπει να πληρούν τις προδιαγραφές που ορίζονται από τη Σύμβαση για την Οδική Κυκλοφορία της 8ης Νοεμβρίου 1968.

3. Η άδεια και τα υπόλοιπα έγγραφα που απαιτούνται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Συμφωνίας πρέπει να βρίσκονται υπό την κατοχή του οδηγού και να επιδεικνύονται κατόπιν αιτήματος από τις αρμόδιες ελεγκτικές αρχές.

Άρθρο 10

1. Τα οχήματα που είναι εγγεγραμμένα στην εδαφική επικράτεια των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία πραγματοποιούν διεθνείς οδικές μεταφορές, πρέπει να φέρουν διακριτικά εγγραφής και ταυτοποίησης του Κράτους στο οποίο ανήκουν.

2. Ρυμουλκούμενα και ημιρυμουλκούμενα οχήματα τα οποία χρησιμοποιούνται για μεταφορά μεταξύ της εδαφικής επικράτειας των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών πρέπει να φέρουν διακριτικά εγγραφής και ταυτοποίησης των Κρατών των Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 11

Ο μεταφορέας του Κράτους ενός Συμβαλλόμενου Μέρους δεν έχει δικαίωμα να αναλάβει τη μεταφορά επιβατών ή αγαθών ανάμεσα σε δύο σημεία, τα οποία βρίσκονται εντός της εδαφικής επικράτειας του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 12

1. Σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας από κάποιον μεταφορέα, οι αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους της εδαφικής επικράτειας του Κράτους στο οποίο είναι εγγεγραμμένο το όχημα οδικής μεταφοράς, μπορούν, κατόπιν αιτήματος των αρμόδιων αρχών του

άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στην εδαφική επικράτεια του Κράτους όπου διεξήχθη η παράβαση, να λάβουν ένα από τα παρακάτω μέτρα:

1) Να προειδοποιήσουν εγγράφως το μεταφορέα ότι σε περίπτωση επανάληψης της παράβασης, είναι δυνατόν να ανασταλεί η άδεια που του έχει χορηγηθεί, για ορισμένη χρονική περίοδο ή ακόμη και να ανακληθεί,

2) Να αναστείλουν ή να ανακαλέσουν την άδεια μεταφοράς η οποία έχει χορηγηθεί στο μεταφορέα,

3) Να αρνηθούν τη χορήγηση αδειών στο μεταφορέα για την εκτέλεση μεταφορών εντός της εδαφικής επικράτειας του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πρέπει να ενημερωθούν για τα μέτρα που λαμβάνονται αναφορικά με το μεταφορέα ο οποίος διέπραξε την παράβαση.

3. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν αποκλείουν την εφαρμογή ποινών προς το μεταφορέα και το πλήρωμα του οχήματος οδικής μεταφοράς, που προβλέπονται στη νομοθεσία του κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους όπου έγινε η παραβίαση.

Άρθρο 13

1. Οι μεταφορείς που εκτελούν μεταφορές επιβατών και αγαθών δια μέσου της εδαφικής επικράτειας του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Συμφωνίας απαλλάσσονται, σε αμοιβαία βάση, από δασμούς, φόρους και πληρωμές που σχετίζονται με την ιδιοκτησία ή τη χρήση οχημάτων οδικής μεταφοράς, καθώς και με τη χρήση ή συντήρηση των οδών στην εδαφική επικράτεια του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου δεν ισχύουν για τα ποσά που επιβάλλονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών, χωρίς διάκριση για τη χρήση δρόμων με διόδια, αυτοκινητόδρομων, γεφυρών και σηράγγων.

Άρθρο 14

1. Όταν οι μεταφορές διεξάγονται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Συμφωνίας, τα ακόλουθα είδη απαλλάσσονται αμοιβαίως από τελωνειακούς δασμούς, εισφορές και φόρους κατά την εισαγωγή τους στην εδαφική επικράτεια του Κράτους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους:

1) καύσιμα που εμπεριέχονται σε δεξαμενές που παρέχονται από τον κατασκευαστή για κάθε μοντέλο οχήματος οδικής μεταφοράς και οι οποίες είναι τεχνολογικά και δομικά συνδεδεμένες με το σύστημα τροφοδοσίας του κινητήρα, καθώς και καύσιμα που εμπεριέχονται σε δεξαμενές που παρέχονται από τον κατασκευαστή των ρυμουλκούμενων ή ημιρυμουλκούμενων οχημάτων, και τα οποία προορίζονται για τις εγκαταστάσεις θέρμανσης ή ψύξης του συγκεκριμένου οχήματος οδικής κυκλοφορίας,

2) λιπαντικά, στις απαιτούμενες ποσότητες για τη λειτουργία του συγκεκριμένου οχήματος οδικής μεταφοράς καθ'οδόν,

3) ανταλλακτικά και όργανα που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στην επισκευή ενός οχήματος οδικής μεταφοράς, το οποίο εκτελούσε κάποια διεθνή μεταφορά και υπέστη βλάβη καθ'οδόν.

2. Όργανα, αντικατεστημένα ή αχρησιμοποίητα ανταλλακτικά τα οποία αναφέρονται στην υποπαράγραφο 3) της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου πρέπει να επανεξάγονται ή να υπάγονται σε ένα τελωνειακό καθεστώς καταστροφής ή κάποιο άλλο τελωνειακό καθεστώς, όπως ορίζεται στη τελωνειακή νομοθεσία του Κράτους του Συμβαλλομένου Μέρους, στην εδαφική επικράτεια του οποίου γίνεται η αλλαγή του τελωνειακού καθεστώτος σχετικά με τα εν λόγω ανταλλακτικά και όργανα.

Άρθρο 15

1. Οι συνοριακοί έλεγχοι, οι τελωνειακοί έλεγχοι, οι έλεγχοι κυκλοφορίας και οι υγειονομικοί έλεγχοι υπόκεινται στις διατάξεις των διεθνών συμφωνιών

τις οποίες έχουν συνάψει η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία, ενώ θέματα που δεν ρυθμίζονται από τις συγκεκριμένες συμφωνίες επιλύονται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους στην εδαφική επικράτεια του οποίου διεξάγεται ο αναφερόμενος έλεγχος.

2. Οι συνοριακοί έλεγχοι, οι τελωνειακοί έλεγχοι, οι έλεγχοι κυκλοφορίας και οι υγειονομικοί έλεγχοι διεξάγονται βάσει προτεραιότητας αναφορικά με τη μεταφορά ατόμων που χρήζουν άμεσης ιατρικής βοήθειας, την τακτική μεταφορά επιβατών, καθώς τη μεταφορά ζώων και ευπαθών τροφίμων.

Άρθρο 16

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιλύουν όλα τα αμφισβητούμενα ζητήματα που είναι πιθανό να προκύψουν αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας μέσω αμοιβαίων διαβουλεύσεων μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών θα συστήσουν μία Μεικτή Επιτροπή η οποία θα εξετάζει όλα τα ζητήματα που αφορούν την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν, μέσω αμοιβαίας συμφωνίας, να προβαίνουν σε τροποποιήσεις στην παρούσα Συμφωνία, οι οποίες θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 17 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 17

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα και παραμένει σε ισχύ έως την παρέλευση έξι (6) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία το ένα εκ των Συμβαλλομένων Μερών ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, δια της διπλωματικής οδού, για την πρόθεσή του να λύσει την ισχύ της.

2. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ μετά την παρέλευση τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής, δια της διπλωματικής οδού, της

τελευταίας έγγραφης ειδοποίησης ότι τα Συμβαλλόμενα Μέρη ολοκλήρωσαν τις εσωτερικές διαδικασίες που προβλέπονται για τη θέση της σε ισχύ.

3. Κατά την ημερομηνία θέσης σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών περί διεθνών οδικών μεταφορών, η οποία υπογράφηκε τη 12η Φεβρουαρίου 1985 στη Μόσχα, παύει να διέπει τις σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Υπογράφηκε στ ___________ , την __ /__ /2011 εις διπλούν, στην ελληνική, ρωσική και αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Russian Federation, hereinafter referred to as "the Contracting Parties"
Being guided by a desire to develop cooperation in the field of international road transport and wishing to facilitate such transport,
have agreed as follows:

Scope and Definitions
Article 1

1. In accordance with this Agreement the international transport of passengers and goods between the States of the Contracting Parties and transit through their territories, as well as to / from third countries, shall be carried out by motor vehicles registered in the Hellenic Republic and the Russian Federation.
2. This Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international agreements to which the Hellenic Republic and the Russian Federation are Parties.
3. All matters not regulated by this Agreement or by other international agreements to which the Hellenic Republic and the Russian Federation are Parties, shall be regulated in accordance with the internal legislation of the States of the Contracting Parties.

Article 2

The following definitions shall apply for the purpose of this Agreement:
1) The term "competent authorities of the Contracting Parties" means:

For the Russian Party – the Ministry of Transport of the Russian Federation; As for articles 9 and 10 – also the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation;

For the Greek Party – the Ministry of Infrastructure, Transport and Networks of the Hellenic Republic as well as any person or body duly authorized in accordance with the national legislation of the Hellenic Republic;

In cases where the said competent authorities are replaced, the names of the new authorities shall be forwarded to the other Contracting Party through diplomatic channels.

2) The term "carrier" means any natural or legal person registered in the territory of the State of one of the Contracting Parties and authorized, in accordance with the legislation of this State, to undertake international road transport of passengers or goods.

3) The term "vehicle" means a motor vehicle that is at the disposal of the carrier through being its own property or through hiring or leasing contract:

for transport of goods - a truck, a truck with a trailer, a tractor or a tractor with a semi-trailer;

for transport of passengers - a bus, i.e. a road transport vehicle designed for the transport of passengers and having more than 9 seats, including the driver's seat, possibly with a trailer for the transport of luggage;

4) The term "transport" means the movement of a loaded or empty vehicle;

5) The term "the territory of the State of the Contracting Party" means respectively the territory of the Hellenic Republic or the territory of the Russian Federation;

6) The term "regular transport of passengers" means transport of passengers by bus carried out on the basis of a permit in accordance with route, timetable, fares and predetermined stopping points, where the carrier will embark and disembark passengers, approved by the competent authorities of the Contracting Parties;

7) The term "non-regular transport of passengers" means all other types of passenger transport by bus that does not correspond to the notion "regular transport of passengers";

8) The term "sanitary inspection" means sanitary, veterinary and phytosanitary inspection;

9) The term "permit" means a document that allows a vehicle, belonging to a carrier from the State of one Contracting Party, the right to undertake a journey to or through the territory of the State of the other Contracting Party.

Transport of Passengers
Article 3

1. Regular transport of passengers is approved by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. Regular transport of passengers between the States of the Contracting Parties or transit through their territories shall be carried out on the basis of a permit, issued by the competent authorities of the Contracting Parties for the section of the route that passes through the territories of their States. The permit shall be valid for a maximum period of 3 years.

3. Proposals regarding the organization of regular passenger transport shall be forwarded to one another by the competent authorities of the Contracting Parties and shall contain information concerning the carrier's name, the route, the timetable, the fares, the stopping points at which the carrier will embark and disembark passengers, and also the period and frequency of the transport.
4. A decision on whether a permit should be issued or not, shall be taken by the competent authorities of the Contracting Parties within three months following the date the proposal, mentioned in paragraph 3 of this Article, is received.

Article 4

1. Non-regular transport of passengers shall be carried out on the basis of permits, issued by the competent authorities of the Contracting Parties. The competent authorities of the Contracting Parties shall issue the permit for the section of the route that passes through the territories of their States.
2. For each non-regular transport of passengers a separate permit shall be issued, which gives the right for a single outward and return journey, unless otherwise is specified in the permit.

Article 5

1. No permit shall be required for non-regular transport of passengers provided that a group of passengers with the same composition is transported in the same bus:
a) during the entire journey that begins and ends on the territory of the State of the Contracting Party where the bus is registered;
b) in one direction during the entire journey that begins on the territory of the State of the Contracting Party where the bus is registered and ends on the territory of the other Contracting Party provided that the bus returns empty to the State of its registration.
2. No permit shall be required for the replacement of a bus that has broken down.
3. When transport is carried out as provided for in paragraph 1 of this Article, the driver must have a document containing a passenger list, the form of which is decided by the Joint Committee mentioned in Article 16 of the present Agreement.

Transport of goods
Article 6

1. Transport of goods between the States of the Contracting Parties and transit through their territories with the exception of transport listed in Article 7 of this Agreement, shall be carried out on the basis of a permit issued by the competent

authorities of the Contracting Parties, that gives the right for a single outward and return journey, unless otherwise is specified in the permit.

2. The carrier of the State of one Contracting Party may transport goods from the territory of the State of the other Contracting Party to the territory of a third State and from the territory of a third State to the territory of the State of the other Contracting Party on the basis of a permit, issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

3. Each year the competent authorities of the Contracting Parties shall forward to one another without charge a reciprocally agreed quantity of permit forms for the transport of goods, taking into consideration the market demand. Such forms shall bear the signature of the responsible person and the stamp of the competent authority that has issued the permit. Permits issued in the course of each year shall be valid until the 31st of January of the following year.

4. The competent authorities of the Contracting Parties shall reach agreement on the procedure for the exchange of permit forms.

Article 7

1. A permit as referred to in Article 6 of this Agreement shall not be required for transport:

1) carried out by a road transport vehicle, the maximum permissible weight of which, including a trailer, does not exceed 6 tons, or the permitted payload of which, including a trailer, does not exceed 3,5 tons;

2) of medical equipment, medical supplies and drugs for emergency medical aid, particularly in response to natural disasters and humanitarian needs;

3) of livestock in special purpose-built or permanently converted vehicles for such kind of transport;

4) of exhibits, works and objects of art, equipment and materials for fairs and exhibitions;

5) of requisite, other properties and animals intended for theatrical, musical, sport or circus performances, fetes and movie shows, as well as articles intended for radio recordings or for film or television programs;

6) of bodies and ashes of deceased persons;

7) of postal consignments.

2. A permit as referred to in Article 6 of this Agreement shall likewise not be required for the passage of technical assistance vehicles intended for the repair or towing of road transport vehicles that have broken down.

3. The exceptions, mentioned in sub-paragraphs 4) and 5) of paragraph 1 of this Article, are valid only in the cases when the load must be returned to the State where the vehicle is registered or if the load is transported to the territory of a third State.

Article 8

1 Where the weight parameters or the dimensions of road transport vehicle belonging to a carrier from the State of one Contracting Party and moving on the territory of the other Contracting Party, either laden or unladen, exceed the standards, laid down by the legislation of the State of the other Contracting Party, the transport shall be effected on the basis of a special permit, issued by the competent authorities of the other Contracting Party.

2. Transport of dangerous goods through the territories of the States of the Contracting Parties is realized in accordance with the European Agreement of 30 September 1957 covering the International Carriage of Dangerous Goods by Road.

3. When the special permit referred to in this Article stipulates that the vehicle shall follow a prescribed route, the transport shall be carried out by that route.

General provisions

Article 9

1. The driver of a vehicle should have a national or an international driving license, corresponding to the category of the vehicle driven by him and national registration documents for the mentioned vehicle.

2. National or international driving license should correspond to the requirements established by the Convention of 8 November 1968 on Road Traffic.

3. The permit and other documents required under the terms of this Agreement shall be in possession of the driver of the vehicle and shall be produced at the request of the competent inspection authorities.

Article 10

1. The vehicles registered in the territories of the States of Contracting Parties, carrying out international road transport, must have registration and identification signs of their State.

2. Trailers and semi-trailers which are used for transport between the territories of the States of the Contracting Parties must have registration and identification signs of the States of the Contracting Parties.

Article 11

The carrier of the State of one Contracting Party shall not have the right to undertake transport of passengers or goods between two points both of which are located on the territory of the State of the other Contracting Party.

Article 12

1. In the event of an infringement of the provisions of this Agreement by a carrier, the competent authorities of the Contracting Party on the territory of which State the road transport vehicle is registered, may, at the request of the competent authorities of the other Contracting Party, on the territory of which State the infringement took place, take one of the following measures:

1) warn the carrier in written form that, in the event of the infringement recurring, the previously issued transport permit may be suspended for a definite period or may be revoked;
2) suspend or revoke the transport permit previously issued to the carrier;
3) refuse to issue permits for the carrier for transport on the territory of the State of the other Contracting Party.

2. The competent authorities of the other Contracting Party shall be notified of the measures taken in respect of the carrier, who committed the infringement.

3. The provisions of this Article shall not preclude the application to the carrier and the crew of the road transport vehicle of the penalties provided for in the legislation of the State of the Contracting Party where the infringement took place.

Article 13

1. Carriers carrying out transport of passengers and goods through the territory of the State of the other Contracting Party under the terms of this Agreement shall be exempted, on a reciprocal basis, from duties, taxes and payments connected with the ownership or use of road transport vehicles, as well as the use or maintenance of roads in the territory of the State of the other Contracting Party.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to payments charged in accordance with the national legislation of Contracting Parties and on a non-discriminatory basis for the use of toll roads, motorways, bridges and tunnels.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall set up a Joint Committee to examine all matters concerning the interpretation or implementation of this Agreement.

3. The Contracting Parties may, by reciprocal agreement, make amendments to this Agreement coming into force in accordance with the procedure indicated in paragraph 2 of Article 17 of this Agreement.

Article 17

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall remain in force until six months have elapsed following the date on which one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party through diplomatic channels of its intention to terminate its validity.

2. This Agreement shall come into force after 30 days have elapsed following the date of receipt through diplomatic channels of the later of the written notifications that the Contracting Parties have completed the internal State procedures required for its entry into force.

3. On the date of entry into force of this Agreement, the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Union of the Soviet Socialist Republics on international road transport, signed in Moscow on 12 February 1985, shall cease to have effect in relations between the Hellenic Republic and Russian Federation.

Done at ________ on " " 2011 in duplicate, each in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of the Russian Federation

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 17 παράγραφος 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 2014

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΙΧΕΛΑΚΗΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΓΕΙΑΣ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ-ΑΔΩΝΙΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 2014

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004